

# Snošti se digna juzbaši

# Снощи се дигна юзбаши

*Corovodno*

Sno-šti se dig-na juz - ba-ši u Ma-rij-ki-ni u-  
ti - di i na Ma - rij - ka du - ma - ši:  
„Kă-de j, ma - rij-ke, ba - tju ti, ba - tju ti  
chad - ži Di - mi - tăr?“

- 1 Snošti se digna juzbaši  
u Marijkini utidi  
i na Marijka dumaši:  
„Kăde j, Marijke, batju ti,  
batju ti chadži Dimităr?“
- 2 Marijka duma juzbaši:  
„Batju utidi u kăra  
chraneni kone da pase.“  
Juzbaši cuma: „Marijke,  
kato se vărne batju ti,
- 3 kato se vărne batju ti,  
pravo pri mene da dojdeš,  
pravo pri mene da dojdeš,  
da dojdeš da mi obadiš,  
da dojdeš da mi obadiš.“
- 4 Kato se vărne Dimităr,  
Marijka duma batju si:  
„Batju le, chadži Dimitre,  
juzbaši pita za tebe,  
po-skoro v Vlaško da bjagaš.“

## Snošti se digna juzbaši

1

Snošti se digna juzbaši  
u Marijkini utidi  
i na Marijka dumaši:  
„Kāde j, Marijke, batju ti,  
batju ti chadži Dimitār?“

Gestern abend raffte sich auf der Juzbaši\*  
zu Marijka ist er gegangen  
und zu Marijka sprach er:  
„Wo ist, Marijka, dein älterer Bruder,  
dein älterer Bruder Chadži Dimitar?“

2

Marijka duma juzbaši:  
„Batju utidi u kāra  
chraneni kone da pase.“  
Juzbaši duma: „Marijke,  
kato se vārne batju ti,

Marijka sagt zum Juzbasi:  
„Der ältere Bruder ist aufs Feld gegangen,  
die edlen Pferde zu weiden.“  
Der Juzbasi sagt: „Marijka,  
wenn dein älterer Bruder zurückkommt,

3

kato se vārne batju ti,  
pravo pri mene da dojdeš,  
pravo pri mene da dojdeš,  
da dojdeš da mi obadiš, zu kommen, um mir's zu verraten,  
da dojdeš da mi obadiš.“

sollst du direkt zu mir kommen,  
direkt zu mir kommen,

4

Kato se vārne Dimitār,  
Marijka duma batju si:  
„Batju le, chadži Dimitre,  
juzbaši pita za tebe,  
po-skoro v Vlaško da bjagaš.“

Als Dimitar zurückkam,  
sagt Marijka zu ihrem älteren Bruder:  
„Großer Bruder Chadzi Dimitar,  
Der Juzbasi fragte nach dir,  
so schnell wie möglich  
[fliehe in die Walachei.“

\* türkischer Verwalter

vorläufige Übersetzung